

EL



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 17.01.2003
COM(2003) 13 τελικό

-

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο συμβούλιο συνεργασίας το οποίο συγκροτείται με τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, όσον αφορά τη σύσταση εσωτερικού κανονισμού για την επίλυση των διαφορών βάσει της εν λόγω συμφωνίας.

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Την 1η Δεκεμβρίου 1997 τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (PCA) μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου.
2. Ύστερα από τη θέση σε ισχύ της PCA ανέκυψε σειρά διαφορών μεταξύ της ΕΚ και της Ρωσίας σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας. Ορισμένες από τις διαφορές αυτές, *μεταξύ άλλων*, σχετικά με την πρόσβαση στις αγορές χρηματοοικονομικών υπηρεσιών και οينوπνευματωδών ποτών καθώς και σχετικά με την επιβολή εξαγωγικών τελών σε σιδηρούχα απορρίμματα και θραύσματα, ζημίωσαν σημαντικά τον κοινοτικό κλάδο. Η Κοινότητα αντιμετώπισε δυσκολία στο να επανορθώσει τα προβλήματα που προέκυψαν από αυτές τις καταστάσεις λόγω της απουσίας αποτελεσματικών διαδικασιών επίλυσης των διαφορών PCA.
3. Το ζήτημα της βέλτιστης επίλυσης των διαφορών αυτών αποτέλεσε αντικείμενο μακρών συζητήσεων από τα μέρη. Η PCA προβλέπει, στο άρθρο 101 (4), ότι το συμβούλιο συνεργασίας που συγκροτήθηκε βάσει του άρθρου 90 της συμφωνίας μπορεί να θεσπίζει εσωτερικό κανονισμό για την επίλυση των διαφορών. Επιπλέον, κοινή δήλωση σε σχέση με το άρθρο 101 που προσαρτάται στη τελική πράξη της PCA καλεί το συμβούλιο συνεργασίας να εξετάσει τον εσωτερικό κανονισμό που μπορεί να είναι χρήσιμος στην επίλυση των διαφορών βάσει της συμφωνίας.
4. Η θέσπιση διαδικασιών επίλυσης των διαφορών PCA θα ενισχύσει την PCA ως νομική βάση στις σχέσεις ΕΚ-Ρωσίας, θα εισαγάγει μεγαλύτερη διαφάνεια και δυνατότητα πρόβλεψης και θα προσδώσει πιο δικαστικό χαρακτήρα στην επίλυση των διαφορών. Τόσο η Κοινότητα όσο και η Ρωσία συμφώνησαν στη βούλησή τους ως προς τα προαναφερόμενα και τα συμβαλλόμενα μέρη επεξεργάστηκαν συναφή εσωτερικό κανονισμό για την επίλυση των διαφορών.
5. Το συμβούλιο συνεργασίας ενδείκνυται να θεσπίσει τον εν λόγω εσωτερικό κανονισμό. Επισυνάπτεται το κείμενο της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση που λαμβάνει η Κοινότητα στο συμβούλιο συνεργασίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 30ης Οκτωβρίου 1997 σχετικά με τη σύναψη της προαναφερθείσας συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας. Αυτός ο εσωτερικός κανονισμός δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών βάσει της PCA. Ζητείται από το Συμβούλιο να εγκρίνει το παρόν κείμενο.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο συμβούλιο συνεργασίας το οποίο συγκροτείται με τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, όσον αφορά τη σύσταση εσωτερικού κανονισμού για την επίλυση των διαφορών βάσει της εν λόγω συμφωνίας.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 30ης Οκτωβρίου 1997 για τη σύναψη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου¹,

την πρόταση της Επιτροπής²,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 101(4) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας προβλέπει ότι το συμβούλιο συνεργασίας μπορεί να θεσπίζει εσωτερικούς κανονισμούς για την επίλυση των διαφορών και ότι η κοινή δήλωση σε σχέση με το άρθρο 101 που προσαρτάται στην τελική πράξη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας καλεί το συμβούλιο συνεργασίας να εξετάσει τον εσωτερικό κανονισμό που μπορεί να είναι χρήσιμος για την επίλυση των διαφορών βάσει της συμφωνίας·
- (2) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ρωσική Ομοσπονδία αποφάσισαν να θεσπίσουν εσωτερικό κανονισμό ώστε να αυξήσουν την ασφάλεια και τη δυνατότητα πρόβλεψης των διμερών σχέσεων βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας·
- (3) Αυτός ο εσωτερικός κανονισμός δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών βάσει της PCA.

¹ ΕΕ L 327, της 28.11.1997, σ.1.

² ΕΕ C , ,σ. .

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

¶Άρθρο μόνο

Η θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο συμβούλιο συνεργασίας το οποίο συγκροτείται με το άρθρο 90 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, όσον αφορά τη θέσπιση εσωτερικού κανονισμού για τη διευθέτηση των διαφορών βάσει της εν λόγω συμφωνίας, πρέπει να είναι σύμφωνη με το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας που καθιερώνει εταιρική σχέση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας αφετέρου, η οποία αναφέρεται εφεξής ως «η συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας» και ιδίως το άρθρο 101, παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 101(4) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας προβλέπει ότι το συμβούλιο συνεργασίας μπορεί να θεσπίζει εσωτερικούς κανονισμούς για τη διευθέτηση των διαφορών και ότι η κοινή δήλωση σε σχέση με το άρθρο 101 που προσαρτάται στην τελική πράξη της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας καλεί το συμβούλιο συνεργασίας να εξετάσει τον εσωτερικό κανονισμό που μπορεί να είναι χρήσιμος για την επίλυση των διαφορών βάσει της συμφωνίας·
- (2) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Ρωσική Ομοσπονδία αποφάσισαν να θεσπίσουν εσωτερικό κανονισμό ώστε να εισαγάγουν μεγαλύτερη διαφάνεια και δυνατότητα πρόβλεψης καθώς και να προσδώσουν περισσότερο δικαστικό χαρακτήρα στη διευθέτηση των διαφορών βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας·
- (3) Αυτός ο εσωτερικός κανονισμός δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών βάσει της PCA.

ΚΑΤΗΡΤΙΣΕ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΥΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

Οι διατάξεις του εν λόγω κανονισμού για την επίλυση των διαφορών καθορίζουν τη διαδικασία όσον αφορά την επίλυση των διαφορών σχετικά με την εφαρμογή και την ερμηνεία της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, εκτός από ειδικές περιπτώσεις επείγουσας ανάγκης, όπως προβλέπει το άρθρο 107 παράγραφος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας.

Άρθρο 2

Διαβουλεύσεις

1. Τα μέρη επιδιώκουν πάντοτε να επιτύχουν συμφωνία ως προς την ερμηνεία και την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας και να εξεύρουν μέσω συνεργασίας ή διαβουλεύσεων, αμοιβαία αποδεκτή λύση κάθε προβλήματος που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία τους.
2. Καθένα από τα μέρη μπορεί να υποβάλει στην επιτροπή συνεργασίας τις τυχόν διαφορές σχετικά με την εφαρμογή ή την ερμηνεία της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας ζητώντας διαβουλεύσεις.
3. Η επιτροπή συνεργασίας συνεδριάζει εντός 30 ημερών από την υποβολή της αιτήσεως για διαβούλευση και προσπαθεί να επιλύσει τη διαφορά εγκαίρως. Συνεδριάζει εντός 10 ημερών σε περίπτωση επείγοντος, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αφορούν αναλώσιμα αγαθά.

Άρθρο 3

Αίτηση για τη σύσταση επιτροπής διαιτησίας

1. Στην περίπτωση που ένα μέρος έχει υποβάλει στην επιτροπή συνεργασίας μια διαφορά σχετικά με τη παραβίαση της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας από το άλλο μέρος και το θέμα δεν έχει διευθετηθεί εντός 15 ημερών μετά τη σύνοδο της επιτροπής συνεργασίας σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3, ή 45 ημέρες από την υποβολή της αίτησης για διαβουλεύσεις εντός της επιτροπής συνεργασίας, το προσφεύγον μέρος ζητά γραπτώς τη σύσταση επιτροπής διαιτησίας.
2. Το μέρος που υποβάλλει την αίτηση αναφέρει το μέτρο ή την πρακτική που θεωρεί ότι παραβιάζει την συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας και αναφέρει τις διατάξεις που θεωρεί συναφείς, και υποβάλλει την αίτηση μαζί με την κοινοποίηση του διορισμού του διαιτητού του στο άλλο μέρος και στο συμβούλιο συνεργασίας.

Άρθρο 4

Διορισμός διαιτητών

1. Η επιτροπή συνεργασίας, το αργότερο 3 μήνες μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, καταρτίζει κατάλογο μέχρι 15 ατόμων που προτίθενται και είναι σε θέση να ενεργήσουν ως διαιτητές, πέντε από τους οποίους δεν πρέπει να είναι υπήκοοι κανενός από τα δύο μέρη. Τα εν λόγω άτομα έχουν εξειδικευμένη γνώση ή πείρα για τα νομικά θέματα, το διεθνές δίκαιο, άλλα θέματα που σχετίζονται με τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας ή την επίλυση διαφορών που απορρέουν από διεθνείς εμπορικές συμφωνίες. Ενεργούν με πλήρη ανεξαρτησία και δεν συνδέονται ούτε δέχονται οδηγίες από άλλο μέρος. Τουλάχιστον τρία από τα εν λόγω άτομα έχουν αποδεδειγμένη πείρα στον τομέα των μέσων εμπορικής άμυνας.

Ο εν λόγω ενδεικτικός κατάλογος μπορεί να τροποποιείται κάθε τρία έτη.

2. Το μέρος που υποβάλλει αίτηση κοινοποιεί στο άλλο μέρος το διορισμό διαιτητή και προτείνει έως 3 υποψηφίους για την προεδρία. Το άλλο μέρος είναι υποχρεωμένο στη συνέχεια να διορίσει δεύτερο διαιτητή εντός 15 ημερών και να προτείνει επίσης έως 3 υποψηφίους για την προεδρία.

3. Τα δύο μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν ως προς την προεδρία εντός 15 ημερών από το διορισμό του δεύτερου διαιτητή.

4. Η ημερομηνία σύστασης της επιτροπής διαιτησίας είναι η ημερομηνία διορισμού του προεδρείου.

5. Εάν ένα μέρος δεν διορίσει διαιτητή σύμφωνα με την παράγραφο 2, ο διαιτητής επιλέγεται με κλήρο, εντός δύο μηνών από την ημερομηνία του διορισμού του πρώτου διαιτητή, από τον πρόεδρο της Επιτροπής Συνεργασίας μεταξύ των υπηκόων του εν λόγω μέρους που αναφέρονται στον ενδεικτικό κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Τα μέρη αντιπροσωπεύονται κατά την κατάρτιση του καταλόγου.

Εάν τα μέρη δεν μπορέσουν να συμφωνήσουν ως προς την προεδρία εντός της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 3, το προεδρείο επιλέγεται με κλήρο από τον πρόεδρο της επιτροπής συνεργασίας εντός μιας εβδομάδας μεταξύ των ατόμων που απαριθμούνται στον ενδεικτικό κατάλογο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 και που δεν είναι υπήκοοι κανενός μέρους. Τα μέρη αντιπροσωπεύονται κατά την κατάρτιση του καταλόγου.

6. Σε περίπτωση θανάτου, αποχώρησης ή ανάκλησης διαιτητή, διορίζεται αντικαταστάτης εντός 15 ημερών σύμφωνα με τη διαδικασία που ακολουθήθηκε για την επιλογή του. Στην περίπτωση αυτή, η προθεσμία που εφαρμόζεται στις διαδικασίες της επιτροπής διαιτησίας αναστέλλεται για περίοδο που αρχίζει από την ημερομηνία του θανάτου, της αποχώρησης ή της ανάκλησης του διαιτητή και περατώνεται την ημερομηνία κατά την οποία επιλέγεται ο αντικαταστάτης.

7. Σε περίπτωση που η διαφορά αφορά καταγγελλόμενες παραβιάσεις από ένα από τα μέρη των υποχρεώσεων του σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, τα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι διαιτητές που διορίζονται για την επίλυση της διαφοράς έχουν αποδεδειγμένη πείρα όσον αφορά τα μέσα εμπορικής άμυνας.

Άρθρο 5

Εκθέσεις της επιτροπής διαιτησίας

1. Κατά κανόνα, η επιτροπή διαιτησίας υποβάλλει στα μέρη αρχική έκθεση που περιέχει τα πορίσματα, τα συμπεράσματά και τις συστάσεις προς τα μέρη, το αργότερο εντός τριών μηνών από την ημερομηνία σύστασής της. Σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να την υποβάλει πέντε μήνες μετά την ημερομηνία αυτή. Τα μέρη μπορούν να υποβάλουν στην επιτροπή διαιτησίας γραπτές παρατηρήσεις για την αρχική έκθεσή της εντός 15 ημερών από την υποβολή της έκθεσης.

2. Η επιτροπή διαιτησίας υποβάλλει στα μέρη τελική έκθεση εντός 30 ημερών από την υποβολή της αρχικής έκθεσης.

3. Σε επείγουσες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αφορούν αναλώσιμα προϊόντα, η επιτροπή διαιτησίας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να υποβάλει στα μέρη την τελική έκθεση εντός τριών μηνών από την ημερομηνία σύστασής της. Σε καμία περίπτωση, δεν μπορεί να την υποβάλει μετά την πάροδο τεσσάρων μηνών.

Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να εκδώσει προσωρινή απόφαση για τον επείγοντα χαρακτήρα μίας υπόθεσης.

4. Όλες οι αποφάσεις της επιτροπής διαιτησίας, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης της τελικής έκθεσης και των τυχόν προσωρινών αποφάσεων, λαμβάνονται με πλειοψηφία. Κάθε διαιτητής διαθέτει μία ψήφο.

5. Το προσφεύγον μέρος μπορεί να ανακαλέσει την καταγγελία του ανά πάσα στιγμή πριν από την έκδοση της τελικής έκθεσης. Η ανάκληση αυτή δεν επηρεάζει το δικαίωμά του να υποβάλει νέα καταγγελία αργότερα όσον αφορά το ίδιο ζήτημα.

6. Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να αναστείλει τις εργασίες της ανά πάσα στιγμή μετά από αίτηση του προσφεύγοντος μέρους εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τους δώδεκα μήνες. Σε περίπτωση μιας τέτοιας αναστολής, το χρονοδιάγραμμα που αναφέρεται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου παρατείνεται κατά το χρονικό διάστημα αναστολής των εργασιών. Εάν οι εργασίες της επιτροπής διαιτησίας ανασταλούν για περισσότερο από 12 μήνες, η εξουσιοδότηση για τη σύσταση της εν λόγω ομάδας λήγει.

Άρθρο 6

Αίτηση για την εφαρμογή κατάλληλων μέτρων

1. Εκτός εάν η τελική έκθεση που αναφέρει το άρθρο 5 παράγραφος 2 καταλήξει στο συμπέρασμα ότι το μέρος κατά του οποίου απευθύνεται η προσφυγή δεν εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, το προσφεύγον μέρος δεν λαμβάνει μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας όσον αφορά τη παραβίαση που καταγγέλθηκε στην Επιτροπή Συνεργασίας.

2. Εάν η τελική έκθεση καταλήξει στο συμπέρασμα ότι το προσφεύγον μέρος δεν εκπλήρωσε τις υποχρεώσεις του στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, το εν λόγω μέρος ενημερώνει το άλλο μέρος εντός 30 ημερών μετά την έκδοση της τελικής έκθεσης σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής που προτίθεται να λάβει για να θέσει τέρμα στην παραβίαση των υποχρεώσεών του και, ενδεχομένως, σχετικά με τη διάρκεια μιας εύλογης απαραίτητης προθεσμίας για την υλοποίηση αυτών των μέτρων.

3. Τα μέρη προσπαθούν να έλθουν σε συμφωνία για τα ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της τελικής έκθεσης.

4. Το εν λόγω μέρος θέτει το ταχύτερο δυνατόν τέρμα στην παραβίαση των υποχρεώσεών του στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας. Αν η άμεση συμμόρφωση είναι πρακτικώς αδύνατη, τα μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν για μια εύλογη προθεσμία.

Αν δεν επιτευχθεί σχετική συμφωνία εντός 45 ημερών από την έκδοση της τελικής έκθεσης, το καθένα από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από την αρχική επιτροπή διαιτησίας να καθορίσει εύλογη προθεσμία σε συνάρτηση με τις ειδικές συνθήκες της υπόθεσης. Η επιτροπή διαιτησίας αποφαιίνεται εντός 15 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Εάν η συμμόρφωση με την τελική έκθεση μπορεί να επιτευχθεί μέσω διοικητικών ή κανονιστικών μέτρων, η διάρκεια της εύλογης προθεσμίας δεν υπερβαίνει τους 6 μήνες. Σε άλλες περιπτώσεις, η διάρκεια της εν λόγω προθεσμίας δεν υπερβαίνει τους 15 μήνες.

5. Το ενδιαφερόμενο μέρος κοινοποιεί στο άλλο μέρος τα μέτρα που λαμβάνει για να εξασφαλίσει την εφαρμογή της τελικής έκθεσης πριν από την λήξη της εύλογης προθεσμίας που έχει συμφωνηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 4. Μετά την κοινοποίηση, καθένα από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από την αρχική επιτροπή διαιτησίας να αποφανθεί για τη συμμόρφωση των μέτρων αυτών προς τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας. Η επιτροπή διαιτησίας αποφαιίνεται εντός 60 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

6. Εάν η επιτροπή διαιτησίας αποφασίσει ότι τα μέτρα εφαρμογής που έχει κοινοποιήσει το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος δεν θέτουν τέρμα στην παραβίαση της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, τα μέρη συγκαλούν περαιτέρω διαβουλεύσεις για την επίτευξη αμοιβαία αποδεκτής συμφωνίας όσον αφορά τα μέτρα εφαρμογής.

Αν το ενδιαφερόμενο μέρος δεν κοινοποιήσει τα μέτρα εφαρμογής πριν από τη λήξη της εύλογης προθεσμίας που καθορίζεται δυνάμει της παραγράφου 4, ή αν η επιτροπή διαιτησίας κρίνει ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα εφαρμογής είναι ασυμβίβαστα με τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας και δεν έχει επιτευχθεί αμοιβαία αποδεκτή συμφωνία εντός 30 ημερών από την ημερομηνία λήψης της απόφασης της εν λόγω ομάδας διαιτησίας, το μέρος που υποβάλλει την αίτηση δικαιούται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 107(2) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας.

7. Η επιλογή πρέπει να αφορά κατά προτεραιότητα τα μέτρα που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

8. Το προσφεύγον μέρος κοινοποιεί στο άλλο μέρος και στο συμβούλιο συνεργασίας τα μέτρα που προτίθεται να λάβει, το αργότερο εντός 60 ημερών πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία για την έναρξη ισχύος των μέτρων. Εντός 15 ημερών από την κοινοποίηση αυτή, καθένα από τα μέρη μπορεί να ζητήσει από την αρχική επιτροπή διαιτησίας να αποφανθεί αν τα οφέλη των μέτρων που προτίθεται να λάβει το καταγγέλλον μέρος είναι ισοδύναμα με εκείνα που αφορά το μέτρο του άλλου μέρους που θεωρήθηκε ασυμβίβαστο προς τις υποχρεώσεις του και αν τα προτεινόμενα μέτρα είναι σύμφωνα προς τις παραγράφους 6 και 7.

Η επιτροπή διαιτησίας αποφαιίνεται εντός 45 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης. Δεν λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ενόσω δεν έχει αποφανθεί η επιτροπή διαιτησίας.

9. Τα κατάλληλα μέτρα θα είναι προσωρινά και θα εφαρμόζονται από το προσφεύγον μέρος έως ότου αρθεί ή τροποποιηθεί το μέτρο που έχει διαπιστωθεί ότι παραβιάζει τη συμφωνία εταιρικής

σχέσεως και συνεργασίας, έτσι ώστε να συμμορφωθεί προς τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, ή έως ότου τα μέρη καταλήξουν σε συμφωνία για τη διευθέτηση της διαφοράς.

10. Κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη, η αρχική επιτροπή διαιτησίας αποφαινεται για τη συμμόρφωση προς τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας των μέτρων εφαρμογής που θεσπίζονται ενδεχομένως μετά την εφαρμογή κατάλληλων μέτρων και, με βάση αυτήν την απόφαση, κατά πόσον τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας θα πρέπει να περατωθούν ή να τροποποιηθούν. Η επιτροπή διαιτησίας αποφαινεται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης.

Άρθρο 7

Γενικές Διατάξεις

1. Με την επιφύλαξη της προθεσμίας που καθορίζει η συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, οποιαδήποτε προθεσμία αναφέρεται στον εν λόγω κανονισμό για την επίλυση των διαφορών μπορεί να παραταθεί με αμοιβαία συμφωνία των μερών.

2. Με την επιφύλαξη διαφορετικής συμφωνίας μεταξύ των μερών, οι διαδικασίες της επιτροπής διαιτησίας διεξάγονται σύμφωνα με το υπόδειγμα εσωτερικού κανονισμού που αναφέρεται στο παράρτημα. Το υπόδειγμα εσωτερικού κανονισμού μπορεί να τροποποιηθεί από την επιτροπή συνεργασίας. Η επιτροπή συνεργασίας συμπληρώνει το εν λόγω υπόδειγμα εσωτερικού κανονισμού με έναν κώδικα συμπεριφοράς που εγγυάται την ανεξαρτησία και την αμεροληψία των διαιτητών.

3. Ύστερα από την προσχώρηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου και λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 4 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, ένα μέρος μπορεί να προσφύγει αποκλειστικά στο μηχανισμό επίλυσης των διαφορών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου όταν κρίνει ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δεν έχει εκπληρώσει κάποια υποχρέωση βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που ενσωματώνεται ή αναφέρεται σε κάποια διάταξη βάσει της συμφωνίας θέσπισης του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου ή κάποια υποχρέωση βάσει της συμφωνίας θέσπισης του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

4. Εν αναμονή της προσχώρησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, οι επιτροπές διαιτησίας υιοθετούν ερμηνεία που συμβιβάζεται πλήρως με τις σχετικές αποφάσεις του Οργάνου Επίλυσης Διαφορών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου όταν αποφαινεται σχετικά με την καταγγελλόμενη παραβίαση διάταξης της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας που ενσωματώνει ή αναφέρεται σε διάταξη της συμφωνίας για τη σύσταση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

5. Οι επιτροπές διαιτησίας λαμβάνουν υπόψη τη συναφή δικαστική πρακτική ενός των δύο μερών όταν αποφαινεται σχετικά με την ενδεχόμενη παραβίαση κάποιας διάταξης της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που αναφέρεται στην εφαρμογή και στην ερμηνεία της εθνικής νομοθεσίας ενός από τα μέρη.

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ
(ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 7)

Ορισμοί

1. Στους κανόνες αυτούς, νοούνται ως:

«Κανόνες για την επίλυση των διαφορών», οι κανόνες για την επίλυση των διαφορών που θεσπίζονται με βάση το άρθρο 101 παράγραφος 4 της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας

«σύμβουλος», το άτομο που προσλαμβάνεται από ένα μέρος για να παρέχει συμβουλές ή να συνδράμει το μέρος κατά τη διαδικασία της επιτροπής διαιτησίας·

«προσφεύγον μέρος», το μέρος το οποίο ζητά τη σύσταση επιτροπής διαιτησίας δυνάμει των κανόνων επίλυσης των διαφορών·

«επιτροπή διαιτησίας», μια επιτροπή διαιτησίας που συστάθηκε σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού για την επίλυση των διαφορών·

«εκπρόσωπος μέρους», υπάλληλος κυβερνητικής υπηρεσίας ή οργανισμού ή κάθε άλλου κυβερνητικού φορέα ενός μέρους.

2. Τα μέρη δύνανται να ορίσουν ειδικευμένο φορέα για τη διαχείριση των διαδικασιών διευθέτησης των διαφορών.

3. Εκτός αν συμφωνήσουν διαφορετικά, τα μέρη συνεδριάζουν με την επιτροπή διαιτησίας εντός 15 ημερών από την ημερομηνία σύστασης της επιτροπής διαιτησίας, για να προσδιορίσουν θέματα όπως:

α) αμοιβή και δαπάνες που καταβάλλονται στους διαιτητές, που κατά κανόνα συμφωνούν με τα πρότυπα του ΠΟΕ·

β) τη διαχείριση των διαδικασιών, εφόσον τα μέρη δεν έχουν ορίσει έναν ειδικευμένο φορέα, σύμφωνα με τον κανόνα 2, και

γ) κάθε άλλο ζήτημα που κρίνουν σκόπιμο τα μέρη.

Προσόντα των διαιτητών

4. Οι διαιτητές παρέχουν τις υπηρεσίες τους προσωπικά και όχι ως κυβερνητικοί εκπρόσωποι ούτε ως εκπρόσωποι άλλου οργανισμού. Ενεργούν με πλήρη ανεξαρτησία και δεν δέχονται καθοδήγηση ή εντολές από κανένα μέρος ή πρόσωπο που ενδιαφέρεται, άμεσα ή έμμεσα, για το θέμα που έχει υποβληθεί στην επιτροπή διαιτησίας. Τηρούν αυστηρά τον βαθμό εμπιστευτικότητας που απαιτεί η εκπλήρωση των καθηκόντων τους κατά τη διάρκεια και μετά το πέρας της άσκησης των καθηκόντων τους.

Αρμοδιότητες

5. Εκτός εάν συμφωνήσουν διαφορετικά τα μέρη, εντός 20 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για σύσταση της επιτροπής διαιτησίας, οι όροι εντολής συνίστανται στα εξής:

Στην εξέταση, υπό το φως των σχετικών διατάξεων της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, του θέματος που υποβλήθηκε στην Επιτροπή Συνεργασίας (όπως αναφέρεται στην αίτηση διαβουλεύσεων κατά τη συνεδρίαση της Επιτροπής Συνεργασίας), και απόφαση σχετικά με τη συμβατότητα των εν λόγω μέτρων με τη συμφωνία εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας.»

6. Τα μέρη παραδίδουν αμέσως τους τυχόν συμφωνηθέντες όρους αναφοράς στην επιτροπή διαιτησίας.

Γραπτές παρατηρήσεις και άλλα έγγραφα

7. Στην περίπτωση που τα μέρη έχουν ορίσει έναν φορέα σύμφωνα με τον κανόνα 2, το μέρος ή η επιτροπή διαιτησίας, αντίστοιχα, παραδίδουν την αίτηση, την ανακοίνωση, ή τις γραπτές παρατηρήσεις ή άλλα έγγραφα στον φορέα αυτό εντός του πλαισίου που θεσπίζεται από τα μέρη κατά τον ορισμό του φορέα αυτού. Ο φορέας που ορίζεται δυνάμει του κανόνα 2, ο οποίος παραλαμβάνει γραπτές παρατηρήσεις, τις παραδίδει στους αποδέκτες, με το ταχύτερο δυνατό μέσο.
8. Στην περίπτωση που τα μέρη δεν έχουν ορίσει φορέα σύμφωνα με τον κανόνα 2, ένα μέρος ή η επιτροπή διαιτησίας παραδίδουν κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο σύμφωνα με τη συμφωνία που επιτυγχάνεται δυνάμει του κανόνα 3.
9. Εφόσον είναι δυνατό, το μέρος παρέχει αντίγραφο του εγγράφου σε μαγνητικό μέσο.
10. Εκτός εάν αποφασιστεί διαφορετικά σύμφωνα με τον κανόνα 3, ένα μέρος παρέχει αντίγραφο κάθε γραπτής παρατήρησης στο άλλο μέρος και σε κάθε διαιτητή.

11. Το προσφεύγον μέρος παραδίδει την αρχική γραπτή παρατήρηση το αργότερο εντός 25 ημερών μετά την ημερομηνία σύστασης της επιτροπής διαιτησίας. Το καθ' ου η προσφυγή, παραδίδει τη γραπτή απάντησή του στις παρατηρήσεις, το αργότερο εντός 20 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης της αρχικής γραπτής παρατήρησης.
12. Με την επιφύλαξη διαφορετικής απόφασης, σύμφωνα με τον κανόνα 3, στην περίπτωση μιας αίτησης, ανακοίνωσης ή άλλου εγγράφου που αφορά τη διαδικασία της επιτροπής διαιτησίας που δεν καλύπτεται από τον κανόνα 10 ή 11, το μέρος παραδίδει στο άλλο μέρος και σε κάθε διαιτητή, αντίγραφο του εγγράφου με φαξ ή άλλα μέσα ηλεκτρονικής μεταβίβασης.
13. Ήσσονος σημασίας λάθη γραφής σε μια αίτηση, ανακοίνωση, γραπτή παρατήρηση ή άλλο έγγραφο που αφορά τη διαδικασία της επιτροπής διαιτησίας μπορεί να διορθωθούν με την παράδοση νέου εγγράφου, στο οποίο αναφέρονται σαφώς οι αλλαγές.
14. Εάν η τελευταία ημέρα παράδοσης εγγράφου συμπίπτει με νόμιμη αργία ή κάθε άλλη ημερομηνία κατά την οποία οι υπηρεσίες αργούν σύμφωνα με εντολή της κυβέρνησης ή για λόγους ανωτέρας βίας, το έγγραφο μπορεί να παραδίδεται την επόμενη εργάσιμη ημέρα.

Λειτουργία των επιτροπών διαιτησίας

15. Το προεδρείο της επιτροπής διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτήσει την προεδρεύουσα αρχή να λάβει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.
16. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στους κανόνες αυτούς, η επιτροπή διαιτησίας διεξάγει τις ενέργειές της με κάθε μέσο, μεταξύ άλλων τηλεφωνικώς, με τηλεομοιοτυπία ή μέσω ηλεκτρονικού υπολογιστή.
17. Μόνον οι διαιτητές συμμετέχουν στις συσκέψεις της επιτροπής διαιτησίας, όμως η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να επιτρέψει σε βοηθούς, διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς ή μεταφραστές να παρευρίσκονται στις συσκέψεις αυτές. Όλα τα άτομα που παρίστανται σε αυτές τις συσκέψεις, τηρούν αυστηρά τον βαθμό εμπιστευτικότητας που απαιτεί η εκπλήρωση των καθηκόντων τους κατά τη διάρκεια και μετά το πέρας της άσκησης των καθηκόντων τους.
18. Στην περίπτωση που προκύψει διαδικαστικό θέμα που δεν καλύπτεται από τον εν λόγω κανονισμό, η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να εφαρμόσει κατάλληλη διαδικασία η οποία δεν είναι ασυμβίβαστη προς τους Κανόνες για την επίλυση των διαφορών.
19. Εφόσον η επιτροπή διαιτησίας θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί μια προθεσμία που ισχύει για τη διαδικασία ή να γίνει κάθε άλλη διαδικαστική ή διοικητική προσαρμογή της διαδικασίας, ενημερώνει γραπτώς τα μέρη σχετικά με τους λόγους της αλλαγής ή προσαρμογής, αναφέροντας την εκτιμώμενη προθεσμία ή προσαρμογή.

Ακροάσεις

20. Εφόσον τα μέρη έχουν ορίσει έναν φορέα δυνάμει του κανόνα 2, το προεδρείο ορίζει την ημερομηνία και το χρόνο της ακρόασης σε συνεννόηση με τα μέρη, τα άλλα μέλη της επιτροπής διαιτησίας και τον φορέα αυτό. Ο φορέας γνωστοποιεί γραπτώς στα μέρη την ημερομηνία, το χρόνο και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης.
21. Εφόσον τα μέρη δεν έχουν ορίσει φορέα δυνάμει του κανόνα 2, το προεδρείο ορίζει την ημερομηνία και το χρόνο της ακρόασης σε συνεννόηση με τα μέρη και τα άλλα μέλη της επιτροπής διαιτησίας, βάσει της συμφωνίας που επιτυγχάνεται δυνάμει του κανόνα 3. Γνωστοποιείται γραπτώς στα μέρη η ημερομηνία, ο χρόνος και ο τόπος διεξαγωγής της ακρόασης, δυνάμει της συμφωνίας που επιτυγχάνεται σύμφωνα με τον κανόνα 3.
22. Εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες, όταν το προσφεύγον μέρος είναι η Ρωσική Ομοσπονδία, ή στη Μόσχα, όπου το προσφεύγον μέρος είναι η Κοινότητα.
23. Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να συγκαλέσει επιπλέον ακροάσεις, εφόσον συμφωνήσουν τα μέρη.
24. Όλοι οι διαιτητές είναι παρόντες στις ακροάσεις.
25. Τα ακόλουθα πρόσωπα δύνανται να παρευρίσκονται σε μια ακρόαση:
- α) εκπρόσωποι μέρους·
 - β) σύμβουλοι μέρους, υπό τον όρο ότι δεν απευθύνονται στην επιτροπή διαιτησίας και υπό τον όρο ότι ούτε αυτοί ούτε οι εργοδότες τους, εταίροι, επιχειρηματικοί σύνεταίροι ή μέλη οικογενείας έχουν οικονομικό ή προσωπικό συμφέρον στη διαδικασία·
 - γ) διοικητικό προσωπικό, διερμηνείς, μεταφραστές και εισηγητές και
 - δ) βοηθοί διαιτητών·
26. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία ακρόασης, έκαστο μέρος παραδίδει τον κατάλογο με τα ονόματα των προσώπων τα οποία θα αναπτύξουν προφορικά επιχειρήματα ή παρατηρήσεις, κατά την ακρόαση, εκ μέρους του μέρους αυτού ή άλλων εκπροσώπων ή συμβούλων, οι οποίοι θα παρευρίσκονται στην ακρόαση.
27. Την ακρόαση διευθύνει η επιτροπή διαιτησίας, σύμφωνα με τον ακόλουθο τρόπο, εξασφαλίζοντας τον ίδιο χρόνο για το προσφεύγον μέρος και για το μέρος κατά του οποίου απευθύνεται η προσφυγή:

Ισχυρισμοί

- α) Ισχυρισμοί του προσφεύγοντος μέρους.
- β) Ισχυρισμοί του καθ' ου η προσφυγή.

Επιχείρημα προς αντίκρουση ισχυρισμών

- α) Απάντηση του προσφεύγοντος μέρους
- β) Ανταπάντηση του καθού η προσφυγή.
28. Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να υποβάλει άμεσα ερωτήσεις σε οποιοδήποτε μέρος και οποιαδήποτε στιγμή κατά την ακρόαση.
29. Στην περίπτωση που τα μέρη έχουν ορίσει έναν φορέα σύμφωνα με τον κανόνα 2, ο φορέας αυτός φροντίζει για τη σύνταξη εγγράφου για κάθε ακρόαση και, αμέσως μόλις αυτό ετοιμαστεί, για την παράδοση αντιγράφου στα μέρη και στην επιτροπή διαιτησίας.
30. Εφόσον τα μέρη δεν έχουν ορίσει φορέα σύμφωνα με τον κανόνα 2, βάσει της συμφωνίας που έχει επιτευχθεί δυνάμει του κανόνα 3, συντάσσεται ένα έγγραφο για κάθε ακρόαση και, αμέσως μόλις ετοιμαστεί, παραδίδεται στα μέρη και στην επιτροπή διαιτησίας.
31. Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διαδικασία, να απευθύνει ερωτήσεις γραπτώς σε ένα ή και στα δύο μέρη. Η επιτροπή διαιτησίας παραδίδει τις γραπτές ερωτήσεις στο μέρος ή στα μέρη στα οποία απευθύνονται οι ερωτήσεις.
32. Το μέρος προς το οποίο η επιτροπή διαιτησίας απευθύνει γραπτές ερωτήσεις, παραδίδει αντίγραφο της γραπτής απάντησης. Παρέχεται η ευκαιρία σε κάθε μέρος να σχολιάσει γραπτώς την απάντηση εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία παράδοσης.
33. Εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε μέρος δύναται να παραδώσει συμπληρωματικές γραπτές παρατηρήσεις, απαντώντας σε κάθε ζήτημα που προκύπτει κατά την ακρόαση.

Κανόνες ερμηνείας και βάρος της αποδείξεως

34. Οι επιτροπές διαιτησίας ερμηνεύουν τις διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας σύμφωνα με τους κανόνες του διεθνούς εθιμικού δημοσίου δικαίου.
35. Ένα μέρος που ισχυρίζεται ότι ένα μέτρο του άλλου μέρους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας οφείλει να αποδείξει το ασυμβίβαστο.
36. Ένα μέρος που ισχυρίζεται ότι ένα μέτρο αποτελεί αντικείμενο εξαίρεσης, δυνάμει της συμφωνίας εταιρικής σχέσεως και συνεργασίας, οφείλει να αποδείξει ότι ισχύει η εν λόγω εξαίρεση .

Εμπιστευτικός χαρακτήρας

37. Τα μέρη, οι διαιτητές, οι εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στην προετοιμασία και τη διεξαγωγή των διαδικασιών, και τα άτομα που ενδεχομένως συμμετέχουν στις ακροάσεις τηρούν το απόρρητο των ακροάσεων της επιτροπής διαιτησίας, των διαβουλεύσεων και της αρχικής έκθεσης της επιτροπής καθώς και όλων των γραπτών παρατηρήσεων προς αυτήν και των ανακοινώσεων της επιτροπής διαιτησίας.

Η επιτροπή διαιτησίας μπορεί να ζητήσει πληροφορίες. Εντούτοις, δεν απαιτείται από κανένα μέρος να υποβάλει πληροφορίες εάν η κοινολόγηση των εν λόγω πληροφοριών στην αιτούσα αρχή απαγορεύεται από τη νομοθεσία του μέρους που διαθέτει τις πληροφορίες ή θα ήταν ασυμβίβαστη με σημαντικά συμφέροντα του εν λόγω μέρους.

Εμπιστευτικού χαρακτήρα πληροφορίες, των οποίων η διάδοση απαγορεύεται ρητά ή στην περίπτωση που διαδοθούν, επηρεάζουν αρνητικά τα συμφέροντα ενός μέρους, δεν πρέπει να παρέχονται χωρίς τη ρητή συγκατάθεση της πηγής της πληροφορίας.

Η επιτροπή διαιτησίας τηρεί το απόρρητο των πληροφοριών που της παρέχει εμπιστευτικά ένα μέρος, στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας, και δεν δέχεται αίτηση για αποκάλυψη των πληροφοριών αυτών που υποβάλλει τρίτο μέρος, μη εξουσιοδοτημένο από το μέρος που παρέσχε την πληροφορία.

Μονομερείς επαφές

38. Η επιτροπή διαιτησίας δεν συναντά ούτε έρχεται σε επαφή με ένα μέρος αν δεν παρευρίσκεται και το άλλο μέρος.
39. Κανένας διαιτητής δεν επιτρέπεται να συζητεί κάποια πτυχή του θέματος της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο μέρη, εν απουσία των άλλων διαιτητών.

Ρόλος των εμπειρογνομένων

40. Εφόσον το ζητήσει ένα μέρος ή με δική της πρωτοβουλία, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να ζητήσει πληροφορίες και τεχνικές συμβουλές από κάθε πρόσωπο ή φορέα που θεωρεί αρμόδιο, υπό την προϋπόθεση ότι συμφωνούν τα μέρη και υπό τους όρους και προϋποθέσεις που μπορεί να συμφωνήσουν τα μέρη.
41. Στην περίπτωση κατά την οποία, σύμφωνα με τον κανόνα 40, υποβάλλεται αίτηση για γραπτή έκθεση ενός εμπειρογνώμονα, αναστέλλεται η προθεσμία που ισχύει για τη διαδικασία της επιτροπής διαιτησίας, για το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της ημερομηνίας παράδοσης της αίτησης και της ημερομηνίας παράδοσης της έκθεσης στην επιτροπή διαιτησίας.

Εκθέσεις της επιτροπής διαιτησίας

42. Εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή διαιτησίας συντάσσει την έκθεσή της βάσει των παρατηρήσεων και ισχυρισμών των μερών και κάθε άλλης πληροφορίας που της υποβάλλεται δυνάμει του κανόνα 40.

43. Αφού εξετάσει τις γραπτές απόψεις των μερών σχετικά με την αρχική έκθεση, η επιτροπή διαιτησίας, με δική της πρωτοβουλία, ή κατόπιν αιτήσεως ενός μέρους, δύναται:
- α) Να ζητά τις απόψεις ενός μέρους·
 - β) να επανεξετάσει την έκθεσή της· και
 - γ) να εξετάζει περαιτέρω ορισμένα ζητήματα, εφόσον το κρίνει σκόπιμο.
44. Οι διαιτητές μπορούν να διατυπώσουν διαφορετική γνώμη επί ζητημάτων για τα οποία δεν υπάρχει ομοφωνία. Δεν επιτρέπεται στην επιτροπή διαιτησίας να αποκαλύψει τους διαιτητές που εκφράζονται υπέρ της γνώμης της πλειοψηφίας ή της μειοψηφίας, ούτε στην αρχική ούτε στην τελική της έκθεση.

Επείγουσες περιπτώσεις

45. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η επιτροπή διαιτησίας προσαρμόζει αναλόγως τις προθεσμίες για την υποβολή της αρχικής έκθεσης και των απόψεων που υποβάλλουν τα μέρη σχετικά με την έκθεση αυτή.

Μετάφραση και διερμηνεία

46. Στην περίπτωση κατά την οποία τα μέρη έχουν ορίσει έναν φορέα δυνάμει του κανόνα 2, ένα μέρος, εντός ευλόγου προθεσμίας πριν την παράδοση των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων στα πλαίσια της διαδικασίας της επιτροπής διαιτησίας, ενημερώνει γραπτώς τον φορέα αυτό σχετικά με τη γλώσσα στην οποία θα υποβληθούν οι γραπτές και προφορικές παρατηρήσεις.
47. Στην περίπτωση κατά την οποία τα μέρη δεν έχουν ορίσει έναν φορέα δυνάμει του κανόνα 2, ένα μέρος γνωστοποιεί γραπτώς τη γλώσσα στην οποία θα υποβληθούν οι γραπτές και προφορικές παρατηρήσεις του, το αργότερο μέχρι τη συνεδρίαση που προβλέπεται στον κανόνα 3.
48. Έκαστο μέρος φροντίζει και επιβαρύνεται με τη δαπάνη της μετάφρασης των γραπτών του παρατηρήσεων στη γλώσσα που επιλέγει το άλλο μέρος, σύμφωνα με τον κανόνα 46 ή 47. Κατόπιν αιτήσεως του μέρους που έχει υποβάλει παρατηρήσεις, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να αναστείλει τη διαδικασία για το χρονικό διάστημα που χρειάζεται το μέρος αυτό για να ολοκληρώσει τη μετάφραση.
49. Τα μέρη φροντίζουν για τη διερμηνεία κατά την υποβολή των γραπτών παρατηρήσεων, στη γλώσσα που επιλέγουν και τα δύο μέρη.
50. Οι εκθέσεις της επιτροπής διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες που επιλέγουν τα μέρη σύμφωνα με τον κανόνα 46 ή 47.
51. Αμφότερα τα μέρη επιβαρύνονται εξίσου με τις δαπάνες μετάφρασης της έκθεσης διαιτησίας.

52. Οποιοδήποτε μέρος δύναται να υποβάλει τις απόψεις του για τη μετάφραση εγγράφου το οποίο συντάσσεται σύμφωνα με τους κανόνες αυτούς.

Υπολογισμός του χρόνου

53. Στην περίπτωση που πρέπει να πραγματοποιηθεί μια ενέργεια δυνάμει της απόφασης ή δυνάμει του εν λόγω κανονισμού, ή στην περίπτωση που η επιτροπή διαιτησίας απαιτεί να γίνει μια ενέργεια, εντός ορισμένων ημερών μετά από, πριν ή σε συγκεκριμένη ημερομηνία ή γεγονός, η συγκεκριμένη ημερομηνία ή η ημερομηνία κατά την οποία συμβαίνει το συγκεκριμένο γεγονός, δεν συμπεριλαμβάνεται κατά τον υπολογισμό του αριθμού των ημερών.
54. Εφόσον, λόγω της εφαρμογής του κανόνα 14, ένα μέρος παραλαμβάνει έγγραφο σε ημερομηνία άλλη από την ημερομηνία κατά την οποία το ίδιο έγγραφο παραλαμβάνεται από το άλλο μέρος, οποιαδήποτε προθεσμία ο υπολογισμός της οποίας εξαρτάται από την παραλαβή αυτή, υπολογίζεται από την ημερομηνία παραλαβής του τελευταίου αυτού εγγράφου.

Λοιπές διαδικασίες

55. Οι κανόνες αυτοί εφαρμόζονται στις διαδικασίες που προβλέπονται δυνάμει των παραγράφων 4, 5, 8 και 10 των Κανόνων για την επίλυση των διαφορών, εκτός από τα ακόλουθα:
- α) το μέρος που υποβάλλει αίτηση δυνάμει της παραγράφου 4 του άρθρου 6, παραδίδει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις εντός 3 ημερών μετά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης και το μέρος που απαντά παραδίδει γραπτή απάντηση στις παρατηρήσεις εντός 4 ημερών μετά την ημερομηνία παράδοσης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων·
 - β) το μέρος που υποβάλλει αίτηση δυνάμει της παραγράφου 5 του άρθρου 6, παραδίδει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις εντός δέκα ημερών μετά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης και το μέρος που απαντά παραδίδει γραπτή απάντηση στις παρατηρήσεις εντός 20 ημερών μετά την ημερομηνία παράδοσης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων·
 - γ) το μέρος που υποβάλλει αίτηση δυνάμει της παραγράφου 8 του άρθρου 6, παραδίδει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις εντός 10 ημερών μετά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης και το μέρος που απαντά παραδίδει γραπτή απάντηση στις παρατηρήσεις εντός 15 ημερών μετά την ημερομηνία παράδοσης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων· και
 - δ) το μέρος που υποβάλλει αίτηση δυνάμει της παραγράφου 10 του άρθρου 6, παραδίδει τις αρχικές γραπτές παρατηρήσεις εντός δέκα ημερών μετά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης και το μέρος που απαντά παραδίδει γραπτή απάντηση στις παρατηρήσεις εντός 10 ημερών μετά την ημερομηνία παράδοσης των αρχικών γραπτών παρατηρήσεων·

56. Η επιτροπή διαιτησίας ορίζει, εφόσον χρειάζεται, την προθεσμία παράδοσης τυχόν περαιτέρω γραπτών παρατηρήσεων, συμπεριλαμβανομένης της γραπτής αντίκρουσης των παρατηρήσεων, ώστε έκαστο μέρος να έχει την ευκαιρία να υποβάλει ισάριθμες γραπτές παρατηρήσεις, στο πλαίσιο των προθεσμιών που ισχύουν για τις διαδικασίες της επιτροπής διαιτησίας και προβλέπονται στην απόφαση και στον εν λόγω κανονισμό.
57. Εκτός εάν τα μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, η επιτροπή διαιτησίας δύναται να αποφασίσει να μην γίνει ακρόαση.
58. Οι δαπάνες της διαδικασίας βαρύνουν εξίσου τα μέρη. Όλες οι υπόλοιπες δαπάνες κάποιου μέρους καλύπτονται από το ίδιο το μέρος .

..... [με γραπτή διαδικασία],

Για το Συμβούλιο Συνεργασίας

Ο Πρόεδρος

Οι Γραμματείς:

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα